

## **Application Guidance for the Fulbright Visiting Research Scholar Program (VRS)**

**March 4, 2016**

The Fulbright Visiting Research Scholar Program (VRS) provides opportunities for established scholars to undertake independent advanced research at U.S. universities in the fields of American studies, broadly defined. Ideal candidates are already teaching or researching about some aspect of American Studies in their Chinese academic setting. Fulbright candidates often apply from disciplines in the Social Sciences and Humanities and each field of study must have an extensive American Studies component. The grantees return to China and incorporate what they have learned in America into their Chinese classrooms. 富布赖特访问学者项目为学术有专攻的中国学者提供在美国大学从事独立高层次的美国研究方面的研修机会。最佳的申请人应该是那些在中国大学里从事与美国研究专业相关的教学或研究工作的学术人员。他们所从事的教学和研究工作属于社会科学和人文科学领域，但应该包含有大量的美国研究专业内容。富布赖特访问学者回国后应该将其在美国所得的收获运用到中国的课堂教学之中。

The Fulbright VRS program provides the opportunity for the grantees to travel to the U.S. not only for the purpose of academic research, but also to learn more about the country, its people and its culture through direct interaction with Americans in order to better teach about the U.S. upon their return to China. VRS grantees contribute to improved understanding of the U.S. by publishing research results, developing undergraduate and graduate curricula, and expanding faculty expertise within American Studies programs at Chinese institutions. Many VRS grantees establish permanent links with American colleagues, through whom they continue to exchange ideas and information. 富布赖特访问学者项目不仅为中国学者提供赴美从事学术研究的机会，更重要的是通过与美国人民的接触加深对美国、美国人民以及美国文化的了解，以便回国后更好地从事有关美国

研究专业的教学工作。富布赖特访问学者通过发表研究成果、在中国大学开设美国研究专业的本科和研究生的课程和拓宽本校教师在美国研究方面的专业知识等，以促进对美国的更深了解。还有很多富布赖特访问学者与美国同行建立了长久的学术联系，项目结束后继续保持相互交流学术观点和信息

### **Program Prerequisites:**

项目申请必备条件：

The main goal of the U.S.-China Fulbright Program is to increase mutual understanding between the United States and China. The proposed research should indicate potential contribution to this goal in a particular field of American Studies. 中美富布赖特项目的主要目标是增进中美双方的相互理解。申请人在美国研究领域中所选的具体研究课题应该对这一目标有潜在的贡献。

Applicants must be citizens or permanent residents of China, must be in good health, and must be able to leave their home institutions for a ten-month period to participate in the program starting from September each year. 申请人必须是中国公民，身体健康，能从 9 月开始脱产离开所在中方院校 10 个月参加该项目。

Applicants should be mid-career or senior faculty members who hold the professional rank of at least associate professor in the field of American Studies. 申请人应是在美国研究领域中具有副教授及以上职称的大学教师。

Preference will be given to candidates who are “Americanists”: those who teach and research about America; its ways, institutions, history, etc. Candidates from universities with centers of American Studies, or courses that cover American Studies, are strongly encouraged to apply. 项目将优先考虑那些在大学和研究机构专门从事美国研究方面的教学和研究人员，例如美国生活方式，美国机构，美国历史等等。项目更欢迎来自建有美国研究中心和开设美国研究专业的中方院校的学者提出申请。

Preference will also be given to applicants who have not previously received Fulbright scholar grants, as well as those who have not extensively studied or worked in the USA. 从未获得富布赖特学者项目资助的或没有在美国长期学习或工作过的申请人将给予优先考虑。

Applicant research will be in the field of American Studies, writ large: Fulbright candidates apply from disciplines in the Social Sciences and Humanities, so they can do research on specific aspects of America. For example, American History, American Government and Politics, U.S. Foreign Policy, American Literature, American Music, Philosophy, Education, Public Administration/Public Policy, Social Work, Public Health, Art History, Sociology and Culture, Theater, Urban planning, Journalism, Law, Environmental Studies, Information Science, etc. 申请人的研究领域应为宽泛意义上的美国研究。富布赖特访问学者项目申请人必须是从事社会科学和人文科学的专业人员，这样他们才能够就美国研究领域的某一具体方面开展研究工作。比如：美国历史、美国政府与政治、美国外交政策、美国文学、美国音乐、哲学、教育、公共管理、公共政策、社会工作、公共卫生、艺术史、社会学与文化、戏剧、城市规划、新闻、法律、环境研究、信息科学等。

It's critical to note that applicants must demonstrate that they have a need to do research on the American system and be able to articulate ways they can return and incorporate this into their Chinese classroom setting. Applicants must also be able to articulate how this proposed research contributes to mutual understanding. 需要着重指出的是申请人必须能够表明他们有在美国进行某项研究的必要性和可行性，同时能够阐明他们回国后如何能够将其所学运用到本国的课堂教学之中；申请人必须能够说明他们的研究怎样能够增进中美双方的相互理解。

It's critical to note that not all research in Social Science and Humanities is appropriate for a Fulbright grant, as the research must meet an American Studies requirement. In some fields, such as American Literature or American History, almost all research areas will by definition meet the American Studies requirement. But in other fields, such as linguistics, economics, philosophy, information science, etc., only research within these fields that is clearly related to deepening understanding of the United States will qualify. General theoretical studies or investigations of subject matter in these fields that are not specifically related to the United States will not be viewed favorably by the selection panels. 另外需要重点强调的是并不是所有的社会科学和人文科学学科都适合得到富布赖特的资助，因为所研究的课题必须包含美国研究的成分。有些领域，

比如美国文学或美国历史，几乎所有的研究课题从定义上都包含美国研究的成分；但是在另外一些领域，比如语言学；经济学，哲学和信息科学等，只有那些与能够加深对美国了解的研究课题才符合富布赖特项目的资助。在这些领域里进行的与美国无关的一般性理论研究或具体的学科调查，评审委员会将不予太多支持。

**Applicants must have good English language skills (especially spoken English) for communication on a professional level in a university environment, including participation in lectures and panel discussions, and to engage in social activities with Americans, an integral part of the exchange experience.** 申请人应具有较高的英语水平（特别是口语）以便能够在美国大学的专业环境里进行有效交流，这包括听课、参与讨论和参加社交活动等。参加社交活动也是交流项目不可分割的一部分。

**Applicants should actively contribute to their field of proposed research through publications and/or participation in local, regional, or international fora.** 申请人应通过发表研究成果，参加本国、本地区或国际学术会议对其所研究的领域做出贡献。

**Applicants must be between age 35 and 50.** 申请人年龄必须在 35-50 岁之间。

**Should you have any questions, please feel free to call the China Scholarship Council at telephone 6609-3952 or the U. S. Embassy Fulbright Office 6597-3242x5210.** 如有问题，请致电国家留学基金委，电话 6609-3952 或美国使馆富布赖特办公室，电话 6597-3242 分机 5210。